



**Prebivalcem občine Piran
voščimo za praznik njihove občine
portorožanovci**



**OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO**

V imenu Občinskega sveta Občine Piran in v svojem imenu izrekam vsem občankam in občanom iskrene čestitke in najboljše želje ob prazniku Občine Piran.

A nome del Comune di Pirano e mio personale formulo a tutti i cittadini sincere felicitazioni ed i migliori auguri per la Festa del Comune di Pirano.

**Županja - Il Sindaco
Vojka Štular, prof.**

IZ VSEBINE:

- ☛ TOKRAT PORTOROŽANOVA
VOLILNA PRILOGA: 15. oktober -
Splošne volitve v državni zbor R Slovenije
- ☛ NAŠ OBRAZ: Dario Marušič
- ☛ TURIZEM IN KULTURA: NOVA
KVALITETA TURISTIČNE PONUDBE
- ☛ V DVOMIH BI MORALI ODLOČITI V
KORIST ČLOVEKA

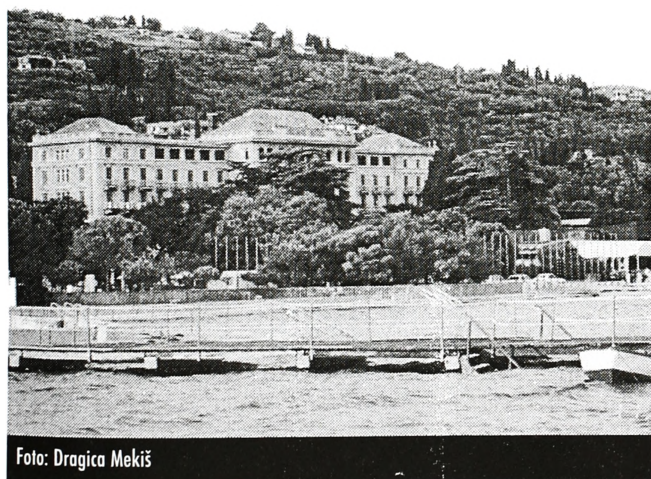


Foto: Dragica Mekiš

Ob 15. oktobru, prazniku občine Piran, želimo vsem našim krajanom, da bi jim bilo bivanje v Portorožu v veselje in užitek.

Krajevna skupnost Portorož



Dario Marušič, pionir obujanja istrske kulture

Na življenjsko pot Daria Marušiča, doma iz Strunjana, je odločilno vplivalo leto 1974, ko se je kot gimnazijec na počitnicah v Franciji srečal z gibanjem Folk Revival, ki se je v evropskih okvirih zavzemalo za oživiljanje ljudske glasbe v neposrednem stiku s tradicionalnimi godci in pevci. Ker je že tedaj poznal istrsko ljudsko izročilo, se je po vrnitvi domov posvetil zbiranju, preučevanju in muziciranju ljudske glasbe Istre. V teh njegovih prizadevanjih sta ga spodbujala prof. slovenščine Karmen Furlan in zdaj že pokojni prof. angleščine Danilo Povh, ki sta poučevala na Gimnaziji Piran, katere dijak je bil tudi Dario.



Prve zapise je naredil na podlagi petja njegove none Marije Jakac Stornoga ("Marije od Šorgvice"). Kupil si je enega izmed prvih modelov prenosnega kasetofona, ki je postal njegov zvesti spremljevalec, ko je ob

vikendih zahajal vse globlje v Istro k ljudskim godcem in pevcem. Pod vplivom Folk Revivala je začel pisati priredbe ljudskih skladb za mandolino in se istočasno pri tradicionalnih godcih seznanjal s specifičnim istrskim glasbenim slogom violine in pihal. S pomočjo sošolca Marijana Ogrina je na večkanalnem magnetofonu posnel kaseto, ki je bila osnova za nastanek prve plošče zdaj že legendarne skupine Istranova. Kot soustanovitelj Istranove je prevzel odgovornost za njen repertoar in skupino označil kot "glasbeno-politično skupino za kulturo severne Istre". Zlasti pa je zagovarjal tezo o brezplačnih in nenajavljenih nastopih po istrskih vaseh kot "dolžno plačilo informatorjem in vrnitev glasbenih sekvenc njihovim lastnikom". Zavezan regionalni pripadnosti je večkrat, tudi v časopisih, sprožal polemike z namenom osveščanja Istranov o njihovi kulturni pripadnosti. Njegovo avtonomno delovanje izven takratnih političnih struktur je precej motilo tedanje oblastnike.

Vendar je trdovratnost Marušiča naposled obrodila sadove, saj se je vse več ljudi (tudi mnogi prišleki) začelo zavedati enkratnosti svojega kulturnega mikro-prostora. Ko so v skupini Istranova ugotovili, da so osnovni cilj svojega delovanja dosegli, se je Istranova razšla. Dario Marušič pa je nato samostojno in še bolj zagnano nadaljeval terenske raziskave in začel rezultate tega dela objavljati v različnih medijih. Z **Marinom Kranjcem** je ustanovil duo **Piščaci** in takoj na začetku prepustil svoje mesto **Emilu Zonti**. To je bil izraz njegovega tipičnega načina delovanja iz ozadja, nekakšno poučno a hkrati nevsiljivo mentorstvo, ki je vplivalo tudi na druge kasnejše godčevske skupine v slovenski in hrvaški Istri. Kot violinist in pihalec je postal eden od najbolj iskanih ljudskih godcev. Med poznavalci Folk Revivala velja danes skoraj za legendo. Tako je na primer vplival na izbor repertoarja z istrsko tematiko skupin **Trinajsto prase**, **Calicanto**, **Trio Klas**, **La sedon selvadio**, **Moia**, **Current**, **Adio Leon**, **David Shea**, **Tudosok**, **Tamara Obrovac trio**, **Tolovaj Mataj**. Nastopal je v vseh državah zahodne Evrope, v Romuniji, na Madžarskem, na Češkem, na Slovaškem, v Avstraliji in v Kanadi.

Razen na področju aktivnega glasbenega delovanja se je Dario Marušič uveljavil še v publicistiki, skladateljstvu in pedagoški dejavnosti. V knjigi **Predi predi hči moja** je objavil izbor ljudskih pesmi severne Istre z notnimi zapisi napevov. V tej knjigi je zbral del ljudskega glasbenega izročila "Koprskega primorja" ter posebno pozornost posvetil tistim pesmim, ki so skupne Slovencem, Hrvatom in Italijanom kot rezultat večstoletnega stika treh narodov in njihovih kultur. Enako pomembna je njegova knjiga **Piskaj-sona-sopi**, v

kateri je podal doslej najbolj celovito in pregledno "družinsko steblo" istrskih ljudskih glasbil in s tem nesporno dokazal, da ima istrski polotok že od nekdaj bogato ljudsko glasbeno izročilo. Številna so tudi njegova glasbena dela za gledališče in glasbene instalacije za razstave. Nič manj pomembno ni njegovo pedagoško delo v šolah na področju Istre in v tujini, udeležbe na strokovnih posvetovanjih glasbenih pedagogov ter sodelovanje na srečanjih etnomuzikologov. V pedagoškem smislu je najbolj dejaven pri preučevanju istrskih ljudskih plesov. Letno vodi desetino plesnih delavnic. Za konec pa velja omeniti, da ima v pripravi novo knjigo o srečanju in medsebojnem vplivu istrskih kultur, CD-rom z istrsko tematiko ter akustično študijo istrske glasbe. S skupino **Marusic Is Trio** je izdal ploščo **Istraphonia**, ki so jo v vodilnih evropskih Folk revijah ocenili kot eno najboljših plošč v letu 1997.

Daria Marušiča lahko brez pretiravanja imenujemo za pionirja obujanja istrske kulturne dediščine v sedemdesetih letih in slovenskega istrskega "folk-revivala", ki se je začel v zgodnjih osemdesetih. Upravičeno ga lahko uvrščamo v najožji in najbolj zaslužen krog posameznikov in skupin, ki so v poslednjih dveh desetletjih obudili oziroma ponovno ovrednotili stoletno kulturno tradicijo in običaje prebivalcev severozahodne Istre tudi v širšem slovenskem prostoru. Njegovo delo pa ni vpeto le v preteklost, temveč tudi v sedanost istrskega polotoka. Dokaz je navsezadnje tudi letošnja najbolj prestižna hrvaška glasbena nagrada **Porin za najboljšo istrsko etno-zgoščenko Borabora**, ki daleč presega pomen omejenih občinskih in, če hočete, tudi republiških meja.

Slavko Gaberc

KRKA - ZDRAVILIŠČE STRUNJAN, d.o.o.



Strunjan 148, 6323 Strunjan, Slovenija
E-mail: marketing.strunjan@krka-zdravilisca.si

Ob občinskem prazniku čestitamo vsem občankam in občanom občine Piran in jih vabimo, da obiščejo naše zdravilišče z bogato ponudbo terapevtskih in lepilnih storitev.

Zaposleni Krke - zdravilišča Strunjan

Zlati grb Občine Piran Zvezi kulturnih društev K. Pahor

Mario Marušič je bil pred leti predlagan za Kocjančičovo nagrado, letos pa za nagrado Zlati grb, ki jo podeljuje Občina Piran. Žal je pri obeh "izvisel", kar je pravzaprav zanj, ki je vedno raje v senci, značilno.

Letošnji Zlati grb Občine Piran pa ob njegovi 50. obletnici prejme Kulturno umetniško društvo Karol Pahor Piran (zdaj je to Zveza kulturnih društev K. Pahor). Ob lepem jubileju in za priznanje iskrene čestitke.

PRIHODNJE ŠOLSKO LETO BODO ZAGOTOVO ŽE V IZOLI

Davnega 1. februarja 1950. leta je bila z odločbo - Izdali so jo pri takratnem Istrskem okrožnem ljudskem odboru - ustanovljena enoletna šola za bolniške sestre v Izoli. Leto dni kasneje je šola postala dvoletna, desetletje za tem pa štiri letna in to v Piranu. Prva upravnica šole (danes se ji reče ravnateljica) je bila priznana strokovnjakinja s področja zdravstva, gospa Franciška Šusteršič. Do današnjih dni je tukajšnja srednja zdravstvena šola zaključilo skoraj dva tisoč dijakin, pa tudi dijaki so bili med njimi. Sedanja ravnateljica je gospa Ljudmila Brčin. Šola zaenkrat še gostuje v prostorih Minoritskega samostana v Piranu. Po vrnitvi samostana cerkvi, ki ga zdaj postopoma obnavlja, pa se šoli iz leta v leto bolj zmanjšuje življenjski prostor.



O Srednji zdravstveni šoli, ki jo zaenkrat torej še imamo v Piranu, njenih prostorskih stiskah in uspehih smo se pogovarjali z ravnateljico, gospo Ljudmilo Brčin. Z nadaljnjim obsežnejšim obnavljanjem Minoritskega samostana so se letošnje šolsko leto učenci in profesorji znašli malodane na cesti.

"Kako ste v teh razmerah uspeli organizirati pouk?" najprej povprašamo ravnateljico.

"Težko! A zahvaljujoč prizadevnosti kolektiva, razumevanju dijakov in ob premišljeni organizaciji pouka nam je, z manjšimi preureditvami, uspelo organizirati enozimski pouk. Na pomoč nam je k sreči priskočila tudi Občina Piran, ki nam je dovolila začasno uporabljanje nekaj prostorov v Pionirskem domu. Gradbena dela v samostanu občasno seveda motijo pouk, kar ne vpliva najbolj na razpoloženje in motivacijo učenk in učencev. Vse pa nekoliko lažje prenašamo zaradi trdnih zagotovil, da bomo naslednje šolsko leto že v novih šolskih prostorih v izolski bolnišnici.

Portorožan: Izkušnje kažejo, da so avtobusne povezave z bolnišnico nad Izolo slabe. Vsekakor bo to dodatna težava za vaše dijake. Razmišljate že o tem, kako boste rešili ta problem?

Večina šolajočih je iz Izole in Kopra. Za tiste iz

Pirana bomo poiskali racionalno obliko prevoza, s čemer imamo že izkušnje, kajti naše dijakinje in dijaki imajo že zdaj pri nekaterih predmetih vaje v institucijah, lociranih po različnih koncih naše Obale.

Portorožan: MEDICINSKA SESTRA JE ČLOVEK IN POL sem neke videl zapisano. Kako se dijakinje in seveda tudi dijaki pripravljajo na ta tako zelo odgovoren poklic?

Posebej dobro vedo, kako resničen je ta rek tisti, ki so imeli sami kdaj resnejše zdravstvene težave in so bili odvisni od pomoči medicinskih sester ali zdravstvenih tehnikov. Med šolanjem naši učenci pogosto sodelujejo v akcijah Rdečega križa. Praktične izkušnje pa si pridobivajo na redni praksi v domovih za ostarele občane, bolnišnicah ter zdravstvenih domovih. Letno opravijo nad 1500 ur prostovoljnega dela: pomoč nudijo ostarelim, slabovidnim in invalidom, pri čemer jih usmerja njihova mentorica **Karmen Gregorič Prodan**.

Portorožan: In kako se šola predstavlja navzven?

Dijakinje in tudi dijaki se redno udeležujejo različnih tekmovanj. Že nekaj let zaporedoma dosega prva mesta na državnem tekmovanju iz zdravstvene nege, na svetovni dan zdravja, 7. aprila. Zlate plakete smo dobili tudi na državnem tekmovanju iz preverjanja znanja o sladkorni bolezni (diabetes). Naj kot zanimivost omenim še našo dijaško ekipo malega nogometa, ki se je na prvenstvu srednjih šol uvrstila v pol finalno tekmovanje. Pozornosti javnosti pa je bila deležna naša projektna naloga **Onesnaževanje morskega BIO-EKO sistema**, ki je nastajala pod mentorstvom Mateje Šega in je bila objavljena v reviji Proteus in na Internetu. V predalu žal počiva še kar nekaj projektov, tudi iz mednarodnega področja, ki jih prav zaradi prostorske stiske ne moremo speljati.

Portorožan: Dandanes, ko je imeti delo še posebej cenjena dobrina, bi bilo zanimivo vedeti, kakšne so možnosti zaposlitve vaših diplomantk oz. diplomantov...

Večina naših dijakov praviloma kar kmalu dobi zaposlitev. Odhajajo pa služiti tudi v tujino. Kaže, da znajo tujci pri nas izšolane kadre bolj ceniti kot doma.

Mednarodno sodelovanje

O mednarodnem sodelovanju je lepo govoriti a ga je težko speljati. Zahteva veliko strpnosti in ljubezni do vsebine.

Pri nas, ki živimo ob meji, pride hitro do mednarodnega sodelovanja: greš 20 kilometrov na sever in že si v Italiji, pa 20 kilometrov na jug in si na Hrvaškem. V drugi državi a še vedno v Istri, ob istem morju, z isto kulturno dediščino, iz istega kulturnega kroga, z ljubeznijo do iste umetnosti...

Pravzaprav sploh ni potrebno, da kam gremo. Mednarodno lahko sodelujemo kar doma. Pripravimo srečanje med pripadniki različnih narodov, ki tu živijo, in odkrivamo njihove običaje, kulturo, jezik, pač vse, kar jih ločuje od drugih in kar bogati njihovo skupnost.

To sodelovanje je najtežje, a največ pove. Lahko je sodelovati in biti prijazen z Američanom, ki ga vidiš kratek čas. Sposobnost sodelovanja se izkaže, ko si prijazen s človekom, s katerim nekaj deliš - z ženo, otrokom, sosedom, sodelavcem...

Od prebivalcev Italije in Hrvaške nas ločijo politične meje. Združuje nas morje, preteklost, umetnost, kultura. Tam čez mejo ne živijo marsovci, ki grdo srepijo v nas skozi reže v železni ograji. So taki kot mi, kopajo se v istem Jadranu, imajo enake hiše, jedo podobno hrano, navdihuje jih lepota in težijo k dobremu. Kot mi. To ve tisti, ki gre čez, ki ne opazi železnih vrat, ker jih ni. So le v glavah. Kdo jih je postavil?

Opredelitev "mednarodni" razdvaja. Zakaj je tako pomembna ta politična oznaka? Povejmo raje, da je to srečanje ljudi, ki se radi družijo.

Nada Kozina

Srednja zdravstvena šola Piran se lahko pohvali, da se zaradi dobrih uspehov, ki so jih dosegle njene dijakinje in dijaki, uvršča med najboljše tovrstne šole v Sloveniji. Letošnje šolsko leto jo obiskuje 255 dijakin in dijakov, poučuje pa jih 30 profesorjev. V šoli potekata dva programa: štiriletni za poklic zdravstvenega tehnika se zaključijo z zaključnim izpitom oziroma poklicno maturo, katera omogoča nadaljevanje šolanja na višjih in visokih šolah in pa triletni za bolničarja negovalca (zaključijo se z zaključnim izpitom).

Dijaki, ki bi želeli nadaljevati šolanje na univerzi, pa morajo opraviti maturitetni tečaj, ki ga razpišejo gimnazije.

Marjan Maslo

BIL JE SVETOVNI DAN TURIZMA...

kar za našo občino, ki je najbolj turistična v Sloveniji, ima visoko šolo za turizem, pa naravne in kulturne spomenike, pomembno tudi za turizem, ne bi smelo mimo nas neopaženo.

WTO, svetovna turistična organizacija deluje pod okriljem OZN in ima sedež v Madridu. Med 134 članicami je tudi Slovenija. WTO ima šest programskih oddelkov: izobraževanje, kvaliteta turističnega razvoja, statistike, trajnostni razvoj turizma, raziskava trga in promocija, dokumentarni center. Svojim članicam nudi brezplačen dostop do literature in statistik, pomaga pa tudi pri uresničitvi posameznih projektov. Danes sodi turizem med dejavnosti, ki se razvijajo najhitreje. Razcvet turizma odpira nova delovna mesta, spodbuja zaščito okolja, pa tudi varovanje naravne in kulturne dediščine. In kdo so največji popotniki? V tujino največ potujejo Nemci (povprečno vsak dvakrat na leto), Japonci, prebivalci ZDA in Kitajci. Poglavitni namen svetovnega dneva turizma je oza-veščanje ljudi o pomenu turizma za mednarodno skupnost, o prvinah, na katerih temelji sodobni turizem: okolje, prostor, kulturni spomeniki itd.

Svetovni dan turizma je posvečen vsako leto drugačni, turistično zanimivi temi. Lani je bil posvečen ohranitvi svetovne dediščine za novo tisočletje, v letu 2000 pa tehnologiji. **Leto 2001 bo posvečeno miru in dialogu med narodi.**

TURISTIČNA ZVEZA SLOVENIJE - sestavlja jo 500 turističnih društev in zvez, 67 turistično informacijskih centrov, 167 turističnih podmladkov na osnovnih šolah in 14 kolektivnih članov (npr. društvo turističnih vodnikov in društvo za okoljevarstveno vzgojo).

5. oktober: Mednarodni dan učiteljev

V 21. stoletju - Učiti se učiti

Veliko se govori in piše o procesu globalizacije, o sodobnih informacijskih tehnologijah, internetu, takih in drugačnih pristopih in strategijah, ki bi Sloveniji omogočili lažje vstopanje in prilagajanje v Evropsko skupnost.

Tudi na področju šolstva smo priča tekmovanju med političnimi strankami, ki ponujajo svoje recepte in rešitve.

Kaj pa učitelji? Ali jih je kdo kaj vprašal, ali vsaj poslušal? Poplava informacij in podatkov, ki je plusnila v izobraževalni sistem preko interneta, je zameglila vlogo učiteljev in pedagogov. Napačna je predstava, da je danes dovolj učiti uporabljanja komunikacijskih orodij in orodij za obdelavo podatkov, ostalo pa bo prišlo samo po sebi. Izobraževanje pomeni celovit razvoj človekove osebnosti, spreminjanje osebnostnih lastnosti ob razumevanju in vrednotenju pozitivnih vrednot in ne le iskanje informacij.

Učitelji so srce izobraževalnega procesa. So nenadomestljivi. Idealen izobraževalni sistem bi bil dvojni dvosmerni sistem (učitelj - učenec). Mahatma Gandhi je opisal pravega učitelja kot osebo, ki ima do sebe tak odnos, kot bi bil eden svojih varovancev.

Kako razviti svet razmišlja o vlogi učiteljev?

Predvsem se zavedajo, da ustvarjalno šolsko okolje potrebuje: nadarjene in motivirane kadre, možnost napredovanja po strokovni, ne po administrativni plati, med spoloma mora vladati enakost priložnosti in odnosov.

Iz tega sledi, da morajo biti tudi plače učiteljev primerljive s tistimi v poklicih, ki zahtevajo podobno usposobljenost.

Geslo izobraževanja za 21. stoletje je: UČITI SE UČITI. *

Strategija temelji na štirih stebrih izobraževanja, ki so:

- **učiti se vedeti** - zaradi hitrih sprememb v

družbi je potrebno ustvariti pogoje za doživljenjsko učenje,

- **učiti se delati** - z delom v različnih okoljih razvijati svoje sposobnosti in lažje pridobivati različna znanja,

- **učiti se biti** - postati moramo samostojnejši, razsodnejši ter imeti večji občutek osebne odgovornosti za uresničevanje skupnih ciljev,

- **učiti se živeti skupaj** - razvijati razumevanje za druge, njihovo zgodovino, njihova izročila in duhovnost, spodbuditi ljudi k uresničevanju skupnih načrtov ali k uravnavanju neizogibnih sporov na razumen in miren način.

Ta strategija je temelj različnim učnim teorijam in učnim pristopom.

Izobraževalni sistem je po naravi zelo neelastičen; spremembe se uveljavljajo zelo počasi, vplivajo pa praviloma 10 do 20 let, ko naj bi se generacija mladih aktivno vključila v družbo. Nedopustno pa je, da naš izobraževalni sistem zaradi političnega klientelizma v praksi ne sledi smernicam razvoja za 21. stoletje, kar občutijo tako učitelji kot učenci, posebno pa starši, ki vse več plačujejo za šolo. Učenci, dijaki in študenti pa bodo to občutili pri iskanju delovnega mesta po končanem študiju.

Učiteljem želim uresničitev (vsaj večine) njihovi in naših želja, pa da bi svoj poklic opravljali v zadovoljstvo vseh.

Marjan Maslo

* Sprejela UNESCO-va Mednarodna komisija za izobraževanje za 21. stoletje, predsednik komisije g. Jacques Delors.

Če bomo vsi skrbeli za svoje hiše,
da bodo lepe, s cvetjem na oknih in balkonih,
na dvorišča, da bodo pospravljena in čista,
potem bo naše okolje lepše...

Za praznik občine vam vošči



Sekcija sobodajalcev piše županji

Sedemnajstega oktobra je že tretjič sklicana druga redna seja skupščine Turistične organizacije Portorož, gospodarskega interesnega združenja občine Piran, kar je jasen pokazatelj, da so nasprotovanja ustanavljanju takšne lokalne turistične organizacije (LTO), kakršno zagovarja županja, velika. Nezačuden je predvsem drobnl podjetniki s področja gostinske dejavnosti - so zato ustanovili svoj odbor za ustanovitev LTO, ki vztraja, da se tukajšnja lokalna turistična organizacija ustanovi dosledno po zakonu o pospeševanju turizma, ki je bil sprejet pred dvema leti. Nedavno so se prizadevanjem tega odbora pridružili še nekateri sobodajalci, ki v njegovem okviru od 11. septembra delujejo kot sekcija.

Sobodajalska sekcija se je na piransko županjo takoj obrnila s pismom, v katerem jo sprašujejo, zakaj jim je obrnila hrbet. "V našo dejavnost je marsikateri od nas sobodajalec (privat sobe, penzioni, prenočišča, itd) vložil veliko truda in lastnega denarja", pišejo sobodajalci, "vse dokler ni izšel Zakon o pospeševanju turizma, smo bili pač podrejeni velikim hotelskim hišam, katere so neuspešno krojile usodo piranskega turizma. Vendar sedaj, ko nas je zakon združil in naložil plačevanje članarine, upravičeno zahtevamo svoj pristo v skupnem tako rekoč podjetju, ki bo ščitil interese vseh dejavnosti, ki so neposredno

vezane na turizem."

Sobodajalce pa še posebej vznemirjajo nekateri

nepopularni represivni ukrepi na področju urejanja mirujočega prometa - "liscice" in "pajki" -, ki po njihovem mnenju prizadenejo predvsem njihove goste, posredno pa tudi njih. Drugi problem pa je, da za goste sobodajalcev ni nobenega kopaljšča, ki bi bilo brezplačno. Vse to - stroški s parkiranje ali celo nepredvideni stroški zaradi "pajkov" in "liscic", kopanje na urejenih kopaljščih - ki se jim hotelski gostje lahko izognejo, pa bivanje pri sobodajalcih tako podraži, da postaja nekonkurenčno.

V pričakovanju sestanka z županjo člani sekcije sobodajalcev svoje pismo zaključujejo, da se samo od kulture in šolstva ne da živeti.



Lokalni absurdi

Obnovljeno gledališče Tartini v Piranu je s slavnostnim koncertom in izbranim občinstvom ponovno odprlo svoja vrata letos 24. aprila, na dan piranskega patrona, svetega Jurija.

Potem so se v gledališču vse poletje odvijale različne prireditve... Zdaj pa, 14. oktobra, ob občinskem prazniku, gledališče Tartini (ponovno?) slavnostno odvarjajo! Razumi kdor more!



Ureditveni načrt za Sečo je razgrnjen

Občina Piran je za dobo enega meseca (od 15.9. do 16.10.2000) javno razgrnila osnutek ureditvenega načrta Seča - Portorož, ki ga je izdelalo projektivno podjetje Architecta iz Pirana. Javna obravnava tega prostorskega dokumenta bo v torek, 10. oktobra t.l. ob 18. uri v prostorih Krajevne skupnosti Lucija, Obala 105. Načrti so razgrnjeni v avli občinske palače v Piranu in v KS Lucija.

Evropske integracije in podeželje

Turistično društvo Škurša, ki deluje v vaseh piranske občine - Padni, Novi vasi in Svetem Petru - ter Kulturno izobraževalno društvo Miselnost za tretje tisočletje sta v sodelovanju z vladnim Uradom za informiranje 7. in 8. oktobra v Padni pripravila seminar o možnosti za razvoj podeželja ob vstopanju Slovenije v Evropsko unijo. Predavanja so pripravili strokovnjaki z Ministrstva za kmetijstvo in sicer: o perspektivah slovenskega podeželja ob vključevanju v evropske integracije je pripravil mag. Franci But, o tujih in domačih praktičnih izkušnjah celostnega razvoja podeželja dr. Marko Koščak, kako tržiti kmetijske pridelke pa mag. Mojmir Jeričič.

Noč in dan tudi v Portorožu in Piranu?

Koprsko trgovsko podjetje Emona Obala je letošnje poletje nameravalo v Piranu in Portorožu vzpostaviti trgovini z neprekinjenim urnikom obratovanja (tako imenovane "Noč in dan" trgovine), vendar jima ne krajevne skupnosti, ne piranska občina niso bile naklonjene, ker so se bale neprijetnih posledic, predvsem kaljenja nočnega miru. (Veljavni sklep županje namreč trgovinam omogoča, da poleti obratujejo do polnoči, pozimi pa do devete ure zvečer.) V Emona Obali pa niso vrgli puške v koruzo. Prilagodili so

se županjinemu sklepu in poskušajo zdaj dobiti dovoljenje za krajši urnik svojih Noč in dan trgovin, do polnoči (za kar ravno tako potrebujejo občinsko dovoljenje, ker gre za zimsko obdobje). V Portorožu bi takšno trgovino organizirali v nekdanji Jestvinini poslovalnici, tik ob osrednji portoroški plaži. Vse kaže, da je tej pobudi koprškega podjetja občina naklonjena.



Foto: D. Mekis



GSM: 041/618-541
639-283
630-911
718-142

Tel.: 066/746-230
Fax: 066/770-426

iSBE k.d.
Obala 55, PORTOROŽ

Telenovela o nekdanji piranski bolnišnici

Zgodba o prodaji piranske nekdanje bolnišnice se nadaljuje malodane v stilu mehiških telenovel: z nenehnimi pretresljivimi preobratu. Leta 1993 je Občina Piran staro bolniško stavbo prodala (za 1,9 milijona DEM), denar pa - namesto da bi ga dala za izgradnjo nove (kar je določal družbeni dogovor sklenjen v 80. letih) - je pospravila kar v svojo malho. Seveda je Splošna bolnišnica Izola zaradi tega Občino Piran tožila. Tožbo pa je potem mlelo sodno kolesje: zaradi pritožb zdaj ene, zdaj druge strani je romala preko vseh pravosodnih inštanc, dokler ni nazadnje Višje sodišče v Kopru odločilo Splošni bolnišnici Izola v korist. Znesek, ki bi ga morala Občina Piran izplačati bolnišnici, je zdaj že 150 milijonov tolarjev, plus še vse zakonite zamudne obresti od konca aprila 194. leta dalje. Seveda je piranska Občina že napovedala revizijo postopka na Vrhovnem sodišču.

Odločanje o projektu Laguna Bernardin spet predstavljeno

Da načrtovani poseg v prostor na Bernardinu, s katerim bi sedanji mandrač spremenili v odprti bazen, predvsem pri naravovarstvenikih vzbujala pomisleke, smo že pisali. Zaradi njega se je v piranskem občinskem svetu tudi zamajala koalicija, ki sta jo po lokalnih volitvah pred dvema leti sklenili Združena lista socialnih demokratov in Socialdemokratska stranka: ZLSD namreč poseg zagovarja, SDS pa ne. Večina članov občinskega sveta pa pri zadevi podpira županjo in njene.

Na zadnji seji sveta Občine Piran (28.9.) je bil projekt Laguna Bernardin tik pred končnim sprejetjem, vendar ga je županja tik pred zdajci umaknila z dnevnega reda, kar kaže, da je v zvezi z njim še vsaj nekaj odprtih vprašanj.

Kakorkoli že, toda zaradi vztrajanja županje, da se posegu na Bernardinu prižge zeleno luč, se je član občinskega sveta, član SDS mag. Josip Rugelj odločil, da iz sveta izstopi. V svojem odstopnem pismu, ki nam ga je dostavil, o posegu med drugim pravi: "Projekt Laguna je v nasprotju z javnim interesom glede skupne rabe obalnega pasu in morja, še posebej pa s prihodnjim razvojem zgodovinskega mesta Piran. Ker je mesto Piran že zaradi naravne danosti zaprto na severni strani, je za njegov nadaljnji turistični razvoj nujno potrebno južno stran povsem odpreti, kar pomeni urediti in omogočiti kar najširši možni prosti prehod (promenado) vse do Portoroža." Po Rugljevem mnenju bi uresničitev predlaganega projekta predstavljala doslej najbolj grob poseg v naš obalni prostor, saj bi bilo mesto praktično povsem odrezano od ostalega dela občine, Bernardin sam pa še bolj zaprt za zunanje obiskovalce. Odločitev za Laguno bi menda kršila še veljavni zakon o vodah, ki pravi, da je obalni pas naravno dobro pod posebnim družbenim varstvom in bi zato bila protustavna.

Seveda bo zanimivo slediti nadaljnjim potezam županje in občinskega sveta.

L.S.Z.



**ŠTUDENTSKI SERVIS
ŠTUDENTEK**
Servis z nasmehom
Zavod za posredovanje del
študentom in dijakom

Edini servis na Obali, ki VES zaslužek namenja obštudijskim dejavnostim.

- Ob vsaki dvignjeni napotnici - presenečenje!
- Subvencioniranje mesečne kino karte!
- Naročilo napotnic osebno, po telefonu, e-mail!
- Nov popustnik, in še in še...!

Piran, Župančičeva 14/III, tel 05/6710020, fax 05/6710021
E-mail: servis@ksop-cscp.si

POLONA Klemž
Sončna pot 50
Imam 8 let.
Želim si kužka. Bil naj bi mladček
in ostal vedno mali. Zelo prosim
če ima kdo takega kužka naj mi
javi po tel. na št. 746-875

Zakaj portoroških pločnikov ne pomivamo?

Za zadnjo številko Portorožana (št. 9) smo javno podjetje Okolje Piran in Občino Piran spraševali, zakaj se - vsaj v poletnem obdobju - ne pomiva portoroških pločnikov. Objavili smo le odgovor javnega podjetja Okolje, ker je z Občine Piran odgovor prišel že po izidu septembrskega Portorožana. Ker pa odgovor občinske Službe za odnose z javnostmi v marsičem odgovarja Okolju, objavljamo oba odgovora na naše vprašanje, pa naj bralci sami presodijo, v katerem grmu tiči zajec....

ODGOVOR JAVNEGA PODJETJA OKOLJE PIRAN D.O.O.:

Po "Programu skupne rabe" pranje pločnikov v Portorožu ni predvideno, izvaja pa se vsakodnevno ročno in strojno pometanje. Strinjamo se, da bi bilo nujno potrebno zagotoviti potrebna sredstva zlasti za ureditev namakalnega sistema za zelenice in parke kakor tudi za ureditev manjkajočega hidrantnega sistema za potrebe vzdrževanja javnih površin.

Lep pozdrav.

Direktor družbe:
Robert Časar, univ.dipl.prav.

ODGOVOR OBČINE PIRAN:

V "programu skupne rabe", po katerem Javno podjetje Okolje Piran izvaja čiščenja in ostala razna dela rednega vzdrževanja na območju Občine Piran, je zajeto tudi pranje ulic, oziroma cestišč in pločnikov ter postavka poraba vode. Javno podjetje Okolje bi zato lahko izvajalo tudi občasna pranja pločnikov, če seveda kot upravitelj presodi, da je takšno pranje potrebno.

V Občini Piran ocenjujemo, da bi bilo v letošnjem izrazito sušnem avgustu pranje pločnikov ob portoroški štiripasovnici smiselno. Ob tem moramo povedati še, da ima sredinska zelenica skozi Portorož po celotni dolžini, razen pri KS Portorož (od Hotela Marko do križišča za Taverno v Luciji) vodovodno linijo in s tem možnost pranja ulice in zalivanja zelenice.

Služba za odnose z javnostmi

Posredovanje del študentom
in dijakom
KLUB MLADIH PIRAN
CLUB DEI GIOVANI
PIRANO

MLADINSKI SERVIS
PIRAN - Župančičeva 14/II
tel./fax.: 673-15-21
PORTOROŽ - Obala 55
tel./fax.: 674-70-18

servis@klub-mp.si
<http://www.klub-mp.si>



KOZMETIKA - PARFUMERIJA

Profumina

Obala 33, Portorož, Tel.: 066/748-420

V naši ponudbi najdete takorekoč vse, kar potrebuje
sodobna ženska za nego telesa in obraza.

Poleg negovalne kozmetike najprestižnejših hiš, Vam lahko ponudimo tudi dekorativno kozmetiko in velik izbor parfumov kot so: C. DIOR, CARTIER, BULGARI, LANCOME, CALVIN CLEIN, Y.S. LAURENT, CERRUTI, VERSACE, ESCADA, ...

**Vabimo Vas na ličenje s priznano vizažistko
Irino Jurman, ki bo vsako soboto v Profumini.
Naročite se lahko po telefonu 748-420.**

Dober nasvet nič ne stane, lahko pa naredi čudeže.

Obiščete nas lahko vsak dan od 9. do 20. ure,
ob nedeljah in praznikih pa od 9. do 13. ure.



Dal grano al pane

Al inizio dell'anno scolastico abbiamo visitato il mulino Ternav a Dragogna. Appena arrivati abbiamo fatto merenda, poi abbiamo visitato il mulino, dove c'erano il silos, la macchina per pulire il grano, il magazzino, le macchine per macinare il grano e i sacchi di farina. Dopo la visita del mulino abbiamo posto delle domande al signor Elvis che ci accompagnava.

Alexander: Le piace questo mestiere?

Risposta: Sì, mi piace molto.

Christian: Quante persone lavorano in questo mulino?

Risposta: In questo mulino lavorano due persone.

Alex: A che ora iniziate a lavorare?

Risposta: Si inizia alle sei e mezza del mattino.

Stefano: Fate anche la farina gialla?

Risposta: Sì, certo, pure la farina gialla.

In seguito abbiamo fatto delle domande riguardo il panificio.

Terenz: Quanta farina usate ogni giorno per fare il pane?

Risposta: Ci vuole circa 1500 chili di farina.

Aron: Quante ore occorrono per fare il pane?

Risposta: Noi iniziamo a farlo verso le otto di sera e finiamo alle tre del mattino.

Ana Marija: Quanto pane produce in un giorno?

Risposta: Al giorno circa 1650 chili.

Poi abbiamo visitato il panificio (TER-PAN), dove ci hanno regalato dei panini ancora caldi. Nel panificio ci sono: l'impastatrice, il sollevatore, le celle per fare lievitare il pane, due forni e la macchina per infornare e sfornare il pane. In questo panificio si fanno circa trenta tipi diversi di pane. Il pane viene venduto in vari negozi, alberghi, case di riposo da Sicciole a Sežana.

Alla fine abbiamo visitato ancora il reparto pasticceria, abbiamo mangiato dei crostoli molto buoni e dei krapfen. Rientrati nella nostra scuola abbiamo mangiato la pizza, fatta con l'impasto che ci avevano regalato al mulino di Dragogna.

Christian Poletti, classe III
della Scuola elementare
"Vincenzo de Castro" - LUCIA

NOVA OGŁAŠEVALSKA REVIJA



modri oglasnik
Primorske
GSM 040/208-219,
tel.: 05/653-24-10

TURIZEM IN KULTURA: NOVA KVALITETA TURISTIČNE PONUDBE

Turistična zveza Slovenije je 27. septembra, na svetovni dan turizma, v Matavunu sklical posvet, na katerem so predstavili vsebinsko zasnovano projekta "Naravna in kulturna dediščina in turizem 2001/2002". Tam so se zbrali predstavniki Turistične zveze Slovenije, Ministrstva za malo gospodarstvo in turizem, Uprave RS za kulturno dediščino, slovenske komisije za Unesco, Filozofske fakultete, Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano, muzejev, turističnih društev. Iz naše občine so na posvetu bili direktorica portoroškega Avditorija Jana Tolja in Nada Kozina ter ravnateljica osnovne šole Cirila Kosmača iz Pirana, članice Unesca, gospa Alenka Aškerc Mikeln.



Kaj žene človeka na pot?

S povezovanjem kulturne dediščine in turizma se vračamo na začetek turizma. V 19. stoletju so umetniške duše romale v Rim in Grčijo in iskale navdih med razvalinami starih kultur. Potem se je razvil zdraviliški turizem, pa romarski, počitniški, obmorski, turizem, ki je slonel na znamenitostih (Bled, kraške jame), in končno zimski turizem. Ves čas velja kulturni turizem kot najkvalitetnejša oblika te dejavnosti, vendar pri nas ni najbolj razvit. Letošnji projekt slovenske turistične zveze je po mnenju direktorice portoroškega Avditorija kot naročen za občino Piran, saj je za nas oboje pomembno: dediščina in turizem. Zamisli, kako oboje povezati, je ogromno. Že sedaj je kar nekaj navezav kulture in turizma: solinarski muzej, glasbena dejavnost, pomorski krst, likovna dejavnost, arhitektura...

Zgolj komercializacija dediščine se ne obnese

Na prvi pogled zgleda preprosto: obogatimo turistično ponudbo z našo naravno in kulturno dediščino. Več bomo zaslužili, če bomo tržili tudi dediščino, kot če samo prodajamo hrano in posteljo. Vendar se kmalu izkaže kako plehko je takšno gledanje, zato seveda tudi ne more obroditi uspeha. Dediščina je v današnjem času globalizacije bistvena za obstoj naroda. Združevanje narodov v Evropi ne sloni na načelu ameriškega talilnega lonca, torej izničujejo razlik med narodi, skupinami, ljudmi. Evropski princip zblíževanja je spoznavati razlike, jih gojiti in se medsebojno oplajati. Naš adut je prav različnost. Za kulturni svet je Slovenija zanimiva samo, če je razpoznavna kot drugačna. V turizmu pa bo dediščina postala pomembna le, če jo bomo domačini spre-

jeli kot svoj zaklad in ne (zgolj) kot prodajni artikel. Dediščina mora biti del nas, naše identitete. Ne smemo se zadovoljiti z vlogo, ki jo imamo kot uslužbenci v gospodarstvu (natakar, kuhar, receptor...). To je le vloga, v kateri si služimo denar za preživetje. Gojiti moramo bogatejšo identiteto, v kar sodi tudi narodna zavest, ponos, vedenje o tradiciji, narodnem bogastvu, poznavanje kulture, skrb za okolje - kar je bistveno! Šele ko se bomo ovedli bogastva naše kulturne dediščine in bo postala del našega življenja, jo bomo sposobni približati tujcem, turistom. Ne kot spominček ampak kot sestavni del nas. Če se torej lotevamo povezovanja naše dediščine s turizmom, bi jo morali najprej negovati zaradi nas samih!

Potovanja zaradi spoznavanja kulturne dediščine in kulture v svetu naraščajo. Prav to področje pa je bilo pri nas predolgo zapostavljeno: zaradi preusmeritve na množični turizem, kar je pritegnilo predvsem goste z nižjo izobrazbeno strukturo, poudarjanja materialnih dobrin, nizke samopodobe Slovencev, zanemarjanja vloge lastne kulturne dediščine in tiste, ki so jo ustvarili drugi narodi na naših tleh. V naši občini pa bi lahko dobro kulturno ponudbo oblikovali le skupaj: kulturniki in turistični delavci (Zavod za varovanje naravne in kulturne dediščine, muzeji, arhivi, galerije, knjižnice, cerkve, ljubiteljska društva, šole, hotelirji, turistično združenje, turistična društva in agencije, pa mnogi posamezniki, katerih vpliv in vloga bi morali biti večji.) Skratka: oživiti bi morali tradicije iz preteklosti in hkrati ustvariti sodobnemu času in zahtevam prilagojene vsebine.

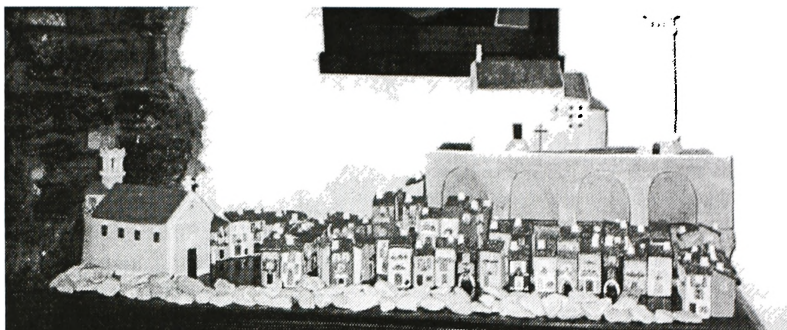
Nada Kozina

Kako bi se povezala kultura in turizem?

Zdaj pa še k povsem konkretnim projektom, ki bi lahko povezali kulturo in turizem oziroma kako naj kultura postane del turistične ponudbe. Lahko bi razvijali na primer slikarski turizem, kar bi bil program ustvarjalnega vključevanja gostov, ki bi potem domov odnesli spomin v obliki umetniškega izdelka. Za to ponudbo bi lahko razširili dejavnost *Forme Vive*, *Ex tempora*, *Obalnih galerij*, galerije *Insule*, keramičnih delavnic in se povezali z *Grožnjanom*. Kulturne spomenike in turizem bi lahko povezali s pripravo različnih dogodkov kot so *Piranski dnevi arhitekture*.

Če posežemo precej nazaj v preteklost, še v čas *Tartinija*, najdemo v Piranu *Accademio di Virtuosi*, v kateri so se zbirali meščani, ki so v njej muzicirali, pa tudi razpravljali o znanosti, literaturi in filozofiji. Lahko bi spet ustanovili Akademijo virtuozov in privabili glasbenike, humaniste in ljubitelje glasbe od drugod. V okviru Sveta Evrope poteka akcija oblikovanja Baročne poti. Lahko bi imeli festival glasbe, ki bi se selil po različnih prizoriščih s spomeniško vrednostjo: cerkve, samostani, dvorane (*Tartinijeva hiša*, *Tartinijevo gledališče*, palača *Apollonio*, občinska palača), trgi... Nekoč so tudi v Piranu imeli stolnega organista, kar bi lahko ponovno uvedli: stolni organist bi igral na orgle v času bogoslužja in v času, ko je cerkev odprta za občudovalce cerkve kot kulturnega spomenika in bi vodil koncertni program v cerkvi. Možnosti imamo tudi za razvijanje etnološkega turizma: multikulturnost (dvojezičnost, menjava prebivalstva, sedanja nacionalna struktura prebivalstva...), istrsko narečje, izročilo, vraže in navade. Osnova za literarni turizem so večjezičnost, bogata narečja, tradicija. V preteklosti smo imeli *Literarna srečanja ob meji*. Oblikovali bi lahko poletne tečaje igranja, režije, jezikoslovne delavnice... Turizem v sozvočju z naravo gre z roko v roki s tukajšnjimi tradicionalnimi dejavnostmi (ribištvo, vinogradništvo, oljkarstvo, solinarstvo) in neokrnjeno naravo (vaški svet, dolina *Dragonje*, soline). Razvili bi naravi prijazen turizem, kmečki turizem, raziskovalni turizem, vzgojni turizem.

Nada Kozina



Piran v miniaturi (galerija Duka, Piran).



HOTELI BERNARDIN

S tradicijo gostoljubnosti do gostov in
sodelovanjem z lokalno skupnostjo za skupen uspeh.



Vsem občankam in občanom čestitamo ob prazniku občine Piran.

V DVOMU BI SE MORALI ODLOČITI V KORIST ČLOVEKA

V zadnji številki Portorožana (št. 9, september 2000) smo izpostavili nekaj protislovij, ki smo jih zasledili pri že le nekoliko natančnejši preučitvi izvedenskega mnenja o sevalnih obremenitvah elektro magnetnega sevanja belokriških srednjevalovnih (SV) oddajnikov, katerega je naročilo Okrožno sodišče Koper pri inštitutu za kakovost in meroslovje v Ljubljani. Za kogar je pozabil, naj ponovimo, da je skupina prizadetih prebivalcev Belega Križa in Krajevna skupnost Portorož septembra '96 vložila tožbo zoper RTV Slovenija z zahtevo za odstranitev spornih oddajnikov, ki delujejo sredi strnjene naselja.

Oblast pa nič...

Elektromagnetno sevanje pa seveda ni zgolj tehnični problem (tako RTV Slovenija kot tudi Občina Piran se namreč ves čas izgovarjata, da ni nikjer druge, ustrežnejše lokacije, kamor bi lahko preselili sporni oddajnik), temveč je najbrž še bolj družbeni problem. Nazorno nam namreč kaže, kako oblastne institucije - država, občina, strokovne ustanove - reagirajo na nek problem, ki pesti ljudi. Kljub desetletnemu nasprotovanju SV oddajniku na Belem Križu se oblastem ni zdelo nikoli vredno, da bi pojasnile, kakšno je sploh njihovo dejansko sevanje in kakšne bi lahko bile zaradi tega zdravstvene posledice za ljudi. In če bi na to ne hotele ali znale odgovoriti, pa bi prebivalcem lahko vsaj pojasnile, zakaj morajo trpeti motnje na svojih elektronskih in drugih aparatih, predvsem pa zakaj naj bi živeli v večni negotovosti in strahu pred škodljivimi posledicami, ki bi jih lahko imelo permanentno sevanje nad njihovimi glavami. Upravičeno je trditi, da sta tako občina kot država do ljudi nepošteni. Nepošteno je namreč, da prebivalci Belega Križa od SV oddajnika nimajo nobenih koristi, vendar morajo prenašati njegovo obratovanje! Če bi od njega bila vsaj kakšna korist, potem bi morda lažje prenašali svoje tegobe, čeprav bi se vseeno pojavljala dilema, ali morebitna korist odtehta morebitne škodljive posledice... Nepošteno je tudi, da se vztraja pri zastareli tehnologiji (srednji val), saj bi jo lahko nadomestili s sodobnejšo, slišnost pa bi bila enaka (po vsej Istri, Dalmaciji, južni Italiji).

Koliko elektromagnetnega sevanja prenese človeško telo?

V prejšnjem Portorožanu smo ob manjšem seciranju poročila državnega inštituta o meritvah sevanja, ki jih je letos maja opravil na Belem Križu, navedli nekaj podatkov in dejstev, ki z veliko stopnjo verjetnosti potrjujejo domneve, da elektromagnetno sevanje na tem območju presega dopustne meje. Najbrž pa si vsak kdo najprej postavi vprašanje, katera je ta dopustna meja, oziroma koliko elektromagnetnega sevanja človeškemu zdravju (še) ne škodi. Znanstveniki se sicer do zdaj še niso povsem zedinili o višini dopustne meje, vendar je o delovanju in učinkih elektromagnetnega sevanja na žive organizme - in seveda tudi človeka - že veliko znanega. V okviru Svetovne zdravstvene organizacije (World Health Organization- WHO v nadaljevanju) so o tem naredili že vrsto študij. Zaradi narave našega časopisa in obsežnosti gradiva bomo tu povzeli zgolj nekaj ugotovitev, ki bi za razumevanje problema belokriških anten lahko bile pomembne.

(Balcalu-ki, ki ga-jo to podrobneje zanima, priporočamo ogled spletnih strani WHO-a).

WHO-jevo poročilo **Elektromagnetna polja in zdravje** (Electromagnetic fields and public Health, maj '98) med drugim navaja, da elektromagnetno sevanje v radio frekvenčnem spektru med 1 MHz in 10 GHz vpliva na človeško tkivo z zvišanjem njegove temperature (segrevanjem). Prav to frekvenčno polje pa je zaradi srednjevalovnega oddajnika na frekvenci 1170 KHz tudi na Belem Križu. V nadaljevanju je navedeno, da ima absorpcija elektro magnetnega sevanja - meri se v enoti SAR (W/kg) - nad 4 SAR-e zdravju škodljive učinke. Stalna izpostavljenost frekvenčnemu polju nad enim megahertzem (belokriški oddajnik deluje s 1170 KHz, kar je torej nad enim MHz-em) pa zviša temperaturo organizma za več kot eno stopnjo celzusa.

Posledica povišanja temperature v človeškem telesu pa so različni psihološki in termoregulatorski odzivi, vključujoč zmanjšanje umskih in fizičnih zmognosti. Podobne učinke so ugotovili na primer tudi pri ljudeh, ki stalno delajo v okolju z visoko temperaturo. Zvišanje temperature v telesu pa lahko vpliva tudi na razvoj fetusa. Okvare se lahko pojavijo že, če se temperatura v zarodku za nekaj ur poviša za 2 do 3 stopinje celzija. Zvišanje temperature lahko vpliva še na moško plodnost in na vid. Poročilo WHO-ja navaja tudi, da v običajnem življenju človeško telo takšnemu sevanju seveda sploh ni podvrženo!

Nekatere raziskave ugotavljajo, da izpostavljenost elektromagnetnemu sevanju vpliva negativno na hormon melatonin, ki uravnava človeški dnev-

ni bioritem. Nekateri znanstveniki pravijo, da ima ta hormon zaščitno vlogo pred rakom na dojkah, kar pomeni, da bi uničenje tega hormona lahko sprožilo ali pospešilo prsnega raka. Nekaj dokazov za to so pridobili s poskusi na laboratorijskih živalih.

Epidemiološke študije iz leta '79 (znanstvenikov Wertheimer-ja in Leeper-ja) pa kažejo na povezanost otroške levkemije z bivanjem v bližini visokonapetostnih električnih vodov. Poročilo US National Academy of Science iz leta 1996 sugerira, da bivanje blizu električnih vodov za 50 odstotkov poveča možnost, da otroci zbolijo za to boleznijo.

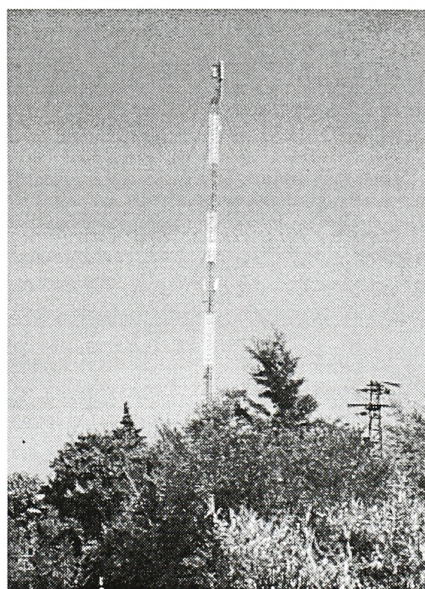
Ameriški inštitut za okolje, zdravje in znanost (US National Institut of Environmental Health Science - NIEHS) je po petletnem raziskovalnem programu imenovanem RAPID ugotovil, da je izpostavljenost elektromagnetnemu sevanju lahko karcinogeno. Besedica lahko je v tem primeru zelo pomembna, saj še zmeraj pomeni nižjo stopnjo od **verjetno karcinogeno** ali od najvišje - **zanesljivo karcinogeno**. Nižji stopnji od lahko pa sta **verjetno ni karcinogeno**, pa seveda **zanesljivo ni karcinogeno**.

Zaradi omejenosti našega prostora, kakor tudi zaradi narave problematike, ne moremo objaviti izčrpnih povzetkov omenjenih študij.

Zaradi objektivnosti je treba povedati, da obstajajo tudi številne študije, ki zanikajo kakršno koli povezavo med izpostavljenostjo elektromagnetnemu sevanju in zdravstvenimi težavami. Z vidika prebivalcev Belega Križa in v luči zgoraj navedenega pa si lahko zastavimo naslednje vprašanje: **Zakaj bi zaradi današnjega nevedenja ali nepopolnega vedenja morale današnje generacije prevzeti tveganje, da kdaj v prihodnosti zaradi sevanja zbolijo?** Izkušnje, ki jih imamo pri nas s tovarno azbesta v Anhovem ali pa z nesporno škodljivimi učinki kajenja, so več kot zadostno opozorilo!

Ob vsem tem pa negotovost ljudi še povečujejo državne institucije, ki na postavljena vprašanja niti ne odgovarjajo in vztrajno ignorirajo zahteve prebivalcev po odstranitvi zastarele tehnologije iz stanovanjskega naselja. Ignoranca državnih organov pa kaže na izjemno nizko stopnjo družbene zavesti državnih in občinskih uradnikov, kajti v moderni demokratični državi takšen odnos ne bi smel imeti domovinske pravice.

Marko Zorman



Naslednja sodna obravnava je določena za dan 22. 11. 2000 ob 8.30 na Okrožnem sodišču v Kopru. Vabljeni.

V tretje gre rado...

Jadralno moštvo Rotary kluba Portorož je ponovno zmagovalac tretje mednarodne regate Rotary districta 1910, katero je tretjič zapored uspešno pripravil Rotary klub iz Zadra v slikovitem zadarskem in kornatskem arhipelagu od 20. do 23. septembra.

Prijavilo se je sedemnajst posadk, a slabo vreme in močan veter jug je nekatere klube zadnji trenutek odvrnil od udeležbe. Žal tudi jadralske

novogoriškega Rotary kluba, ki so se uspeli prebiti le do Malega Lošinja. Na zadarski regati pa so se pomerile posadke rotarijanskih klubov iz Čakovca, Domžal, Karlova, Maribora, Pule (dve ekipi), Reke Splita, Zadra, Zagreba in seveda Portoroža.

Portoroško posadko sta vodila k zmagi **Veselko Ojo** iz Kopra in taktik **Vojko Starovič** iz Portoroža. K zmagi pa so krepko pripomogli še drugi člani ekipe: **Toni Biloslav, Gianni Laccovich, Rajko Likar, Tomo Sumič, Mojmir Suhar in Igor Tavčar**. Brez zvestih navijačič in navijačev pa tudi ne bi bilo tako! Moštvo si je priborilo tri manjše in velik prehodni pokal. Ta bo za vedno ostal v rokah Rotary kluba Portorož, če jim ga bo uspelo priboriti še v tretje. Med

pokali naj omenimo še pomembno trofejo za ribištvo, ki si jo je priboril taktik **Vojko Starovič** in sicer z laksom in dvema trnki, kupljenimi v trafiki na Saliju. Nalovil je za štiri kilograme cipljev, salp in šparov.



Konkurenca vse bolj zaostaja pred Portorožani.



Ekspedicija Rotary kluba Portorož v popolni sestavi: od jadranskega moštva, navijačič in drugih supporterjev. (Mi smo med uspešno posadko prepoznali nekdanjega direktorja Metropolve družbe g. Vojko Staroviča, ki se je po naših podatkih zdaj zaposlil pri visoki strokovni šoli za podjetništvo v Portorožu in direktorja Obalnih galerij g. Tonija Biloslava)...

- * nikar si sami ne belite glave,
kam vložiti svoj denar,
da vam bo prinesel največ;
- * nikar se sami ne trudite
prodajati svojih
privatizacijskih delnic po
najugodnejših cenah;
- * raje prepustite to strokovnjakom

borzno posredniška družba



PFC Interfin
Primorski Finančni Center Interfin

Koper, Pristaniška 8
Tel.: 066/37-100



na Prešernovem
nabrežju v Piranu
Tel.: 066/747-101,
747-102, 747-122
Fax: 066/747-100

Restavracija Pavel Piran sodi med redka gostišča, v katera se radi vračajo mnogi gostje. Slovi po izredno dobro pripravljenih darovih morja. Sicer pa vam iz bogate mednarodne kuhinje ponujajo: ribe, rakovice, jastoge, rarege, školjke, škampov cocktail, ribjo rižoto, tartufe, livadski biftek, specialitete na žaru. Odlična odprta in buteljčna vina.

Za obisk se priporočajo
in za praznik občine
voščijo vsem vse najlepše.

ZAKLJUČNA GRADBENA DELA

Franjo PERAS, s.p.
Senčna pot 18, PORTOROŽ,
GSM: 041/788-126

OMV ISTRABENZ

Vedno z Vami

BENCINSKI SERVIS

v Portorožu, Fizine 17

Z

**MINI MARKETOM
IN BAROM**

Delovni čas: 6 - 22

Tel. 674 86 50

Slaščičarna

MIGNON

Portorož in pekarna



Lucija

voščita ob prazniku Občine Piran in
občanom želita urejene zelenice, čiste
ulice, da bi bilo vsem bivanje v njihovem
kraju prijetno.

V Mestni galeriji v Piranu od 3. do 15. oktobra razstavlja **Mario Schifano**, ki sodi med pomembne likovne ustvarjalce povojnega italijanskega slikarstva. Z njegovim delom so se ukvarjali vsi poznani likovni kritiki (M. Calvesi, A.B. Oliva), pa tudi sloviti pisatelji kot sta Alberto Moravia in Goffredo Parise. Veliko je samostojno razstavljal, zlasti pa so ključne udeležbe na velikih tematskih razstavah in sodelovanja na Beneškem bienalu, katerega se je udeležil celo večkrat. Piranska razstava z naslovom *Musa Ausiliaria* (pomožna muza) predstavlja obsežno serijo slikarskih platen, na katerih so reproducirane fotografije s televizijskega ekrana, ki jih potem avtor predela s posegi lakov in čopiča. Potujoča razstava enainštiridesetih platen in približno tisoč ročno dopolnjenih fotografij, je že gostovala v različnih mestih Južne Amerike in Evrope. V Sloveniji je gostovala v ljubljanski Mestni galeriji, po Piranu pa bo še v Mariboru.

6. oktober - Svetovni dan bivalnega okolja

10. oktober - Svetovni dan duševnega zdravja

15. oktober - Svetovni dan hoje

16. oktober - Svetovni dan hrane

24. oktober - Dan združenih narodov

31. oktober - Mednarodni dan varčevanja

Simpozij o Tartiniju

Avditorij pripravlja v sodelovanju z Muzikološkim inštitutom na Slovenski akademiji znanosti in umetnosti glasbeni simpozij na temo *Tartini*, ki bo aprila 2001. Na ministrstvo za kulturo je portoroški Avditorij prijavil naslednji program:

dr. Darja Mihelič: Kulturno in gospodarsko življenje primorskih mest od 16. do 18. stoletja, mag. Helena Seražin: Umetnostni utrinki Tartinijevega časa v primorskih mestih,

Metoda Kokole: Prispevek koprskih in piranskih glasbenikov k širjenju zgodnjebaročnih glasbenih oblik v zaledje,

Ivano Cavallini: Filozofija v glasbi Tartinijevega časa,

Saša Frelih: Tartini v Pragi,

Franco Rossi: Giuseppe Tartini v Padovi,

Anna Vildera: Pedagoško delo Giuseppa Tartinija,

Marc Desmet: Odmev Tartinijeve glasbe in njegove violinske šole v Franciji,

Dalibor Miklavčič: Glasbena figurativnost v izbranih delih Tartinijevega opusa,

Evgenija Tchugajeva: Izvajalna praksa Tartinijevih del.

Da je Tartini, najslavnejši piranski meščan, živel v Padovi, je znano, neraziskano pa je še njegovo triletno bivanje v Pragi. Bil je gost plemiške družine Kynski, katere palača stoji na glavnem praškem trgu. Bil je hišni glasbenik in je domnevno dirigiral svojo glasbo na kronskih slavnostih Karla VI. Dokumenti družine Kynski ležijo v mestnem arhivu na glasbenem oddelku. Spravljeni in povezani so v mape in jih še nihče ni pregledal. Strokovnjaki ocenjujejo, da je vmes dokumentacija o Tartinijevem življenju in delu v Pragi, tudi rokopisi njegovih skladb.

Mercator-Degro

P O R T O R O Ž

obvešča vse,
predvsem pa mlade kupce, da so v svoji trgovini **SCHIESSER**
v Luciji tik ob zelenjavni trgovini EDI, popestrili ponudbo:
ob že znani blagovni znamki spodnjega perila **SCHIESSER**
še z modo za mlade blagovne znamke **MOHAVE**.

Trgovina je odprta: od 9h- 13h in od
16h - 19h, ob sobotah od 9h - 14h.

Priporoča se in vabi
trgovina **SCHIESSER** v Luciji.

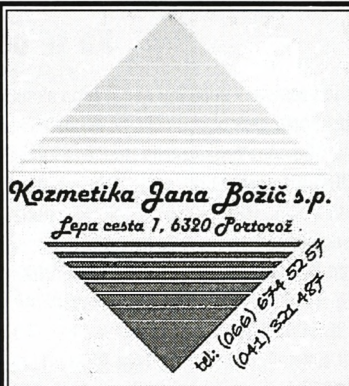
Vsem občanom pa še z najlepšimi željami
voščimo praznik občine

Vaš **Mercator Degro**

Novembra bo v Avditoriju gostoval muzikal

V portoroškem Avditoriju so tudi letošnjo sezono (2000/2001) pripravili resnično pester glasbeni abonma. Prvi bo že 19. oktobra in sicer bo nastopil Baročni trio, ki pretežni del svojega repertoarja posveča stari glasbi in delom iz zakladnice slovenske glasbene dediščine. Portoroški koncert bo posvečen koprskemu skladatelju Antoniu Tarsii (1644-1722). Naslednji iz glasbenega abonmaja bo že 3. novembra in sicer muzikal Rigoleta, za katerega je besedilo napisal znani Andrej Rozman-Roza, za kostumografijo pa Alan Hranitelj. Muzikal bo potovanje v spetna šestdeseta leta. 17. novembra bo še ena zanimivost, koncert posvečen Farinelliju, drznemu, občudovanemu in dvomnemu skopljencu baroka. Cikel glasbenih predstav se bo nadaljeval v naslednjem letu, z gostovanjem Jess trioWien, triom Unico, ansamblom Mikado, aprila bo koncert posvečen Tartiniju,... Skratka - za glasbene sladokusce po poskrbljeno, nekaj gostovanj pa bo zagotovo pritegnilo tudi širše občinstvo.

L.S.Z.



Nega obraza
Nega telesa
Ajuvreda masaža
Klasična masaža
Tui-na masaža
Depilacija
Manikura
Pedikura

Kozmetika
Jana Božič

želi vsem
občanom ob
prazniku
njihove obci-
ne, da bi v njej
prijetno živeli.

Ste v zadregi za darilo? Potem je trgovina



Obala 114 - TPC Lucija,
tel.: 066/773 617
Pravi naslov za vas.

Majda Miklavc s.p. vošči vsem občanom za praznik Občine Piran.

ŠOLA DUHOVNE PRISOTNOSTI

Začnimo z vprašanjem: zakaj v 21. stoletju potrebujemo ezoterično šolo? Res je ne potrebujemo zato, da bi še enkrat "hodili v šolo", ki smo jo morda ohranili v slabem spominu, pa tudi ne zato, ker bi nam manjkalo smisla za humor in bi življenje videli le kot zaporedje novih in novih lekcij. Pač pa v vse bolj zapletenem svetu, kjer življenje usmerjajo zunanji cilji in ga obvladuje stres, pogrešamo osredstvenost in umirjenost, ki izhaja iz zavedanja, da čas ni gospodar človeka.

Ali lahko pristno živimo, ne da bi morali pri tem zanikati moderne tehnološke pridobitve in se preseliti v oddaljene gore ali puščave, zato da bi lahko začutili smisel obstoja? Tako življenje obstaja, če je v skladu z **zlato nitjo**. Zlata nit modrosti se vije skozi vse stare religije, mitologije, ezoterično filozofijo ... in človeka vedno znova prebuja k resničnim vrednotam življenja, spoznanju smisla obstoja življenja in zavesti na zemlji. Spodbuja pa tudi k razvoju duha sodelovanja med ljudmi, rasti ljubezni in dokončni osvoboditvi od spon nepristnega življenja.

Ezoterično znanje - zlata nit - se prilagaja vedno novim razvojnim potrebam človeštva in je v procesu nenehnega razodevanja. Nove ezoterične šole nastanejo, da bi v sebi utelesile nove oblike služenja razvojnim potrebam človeštva. Nova ezoterična šola za 21. stoletje je **Šola duhovne prisotnosti**. Njen namen je prenos duhovne razsvetlitve, ki človeka prebudi v nedvojno zavedanje duha in materije kot razodetja ene celote: Prisotnosti.

Šola duhovne prisotnosti ima bogat program prilagojen različnim tipom ljudi. Začne se s seminarjem **Os življenja**, ki daje temeljna znanja iz tradicije naše šole in udeležencem pomaga pri vzravnem postavljanju na duhovna tla. Po opravljenem seminarju **Os življenja** je mogoče nadaljevanje učenja in dela na samemu sebi in sicer v triletnem programu osebne rasti ali pa v tristopenjskem programu skupinskega učenja, ki je najpomembnejši program duhovne šole prisotnosti in je namenjen prenosu metode višjih iniciacij Prisotnosti v skupini. Izjemno vlogo ima pri tem meditacija, s katero ima Šola duhovne prisotnosti posebej bogato tradicijo.

Šola duhovne prisotnosti je v Sloveniji že razvila svoje dejavnosti, tako je že pri nas v Portorožu. Kogar šola in njene dejavnosti zanimajo, lahko pokliče na tel. 04 580-65-59, ob delovnikih od 9,30h do 10,30 ali pogleda na e-mail asc@s5.net.

Robert Simonič

ZOPET ZAGORELO, TOKRAT NA SEČI

Konec septembra, v zgornjih torkovih jutranjih urah (26.9., okoli 5. ure) je **zopet zagorelo**. Tokrat na Seči 70/a pri družini Stojanovič-Bokan.

V električni napeljavi sprožena iskra je zanelila požar na sedežni garnituri, ki se je v trenutku razširil po vsem stanovanju. Po petnajstih minutah - kot so pripovedovali prizadeti - ni bilo več ničesar, kar bi bilo mogoče rešiti, razen gole kože. Družina se je trenutno zatekla v prostor, ki jim ga je odstopilo podjetje MARINA, kjer je zaposlen sin Veljko. V vsej tej tragediji je edino pozitivno to, da je bilo stanovanje zavarovano. S povračili zavarovalnice bo družina lahko čez nekaj časa vsaj omilila nastalo škodo.

Družina pa je zdaj zaradi požara popolnoma ob vse, zato je **organizacija Rdečega križa Piran** odprla poseben žiro račun, kjer zbirajo prostovoljne prispevke za družino s Seče, ki jo je prizadel požar. Vsi, ki bi želeli pomagati, lahko svoje prispevke nakažejo na ž.r. Območnega združenja Rdečega križa Piran 51410-678-80581, s priplsom "**Pomoč ob požaru na Seči**".

Ker solidarnost v naši občini pri humanitarnih akcijah ni še nikoli zatajila, tudi tokrat računamo na posluh dobrih ljudi.

V.K.

Denar iz Nemčije za žrtve vojne

Letos, 18. septembra je začel Rdeči križ Slovenije izplačevati humanitarno pomoč žrtvam vojnega nasilja (HIRSCHEV SKLAD). Kriterije za izplačilo in spisek upravičencev je določila Nemčija. Izbor so naredili na podlagi registra upravičencev po slovenskem Zakonu o žrtvah vojnega nasilja. Tudi denar (1000 DEM vsakemu upravičencu) - enkratno humanitarno pomoč - pošilja Nemčija in so do njega upravičeni samo tisti, ki so na omenjenem seznamu.

Rdeči križ je le prevzel nalogo razdeljevanja te pomoči in ne more vplivati na izbor upravičencev.

Denar se bo razdeljeval postopoma, glede na dinamiko prihajanja nakazil iz Nemčije. Rdeči križ Slovenije pa še posebej opozarja, da je seznam upravičencev posredovalo Ministrstvo za delo in da je Rdeči križ le posrednik.

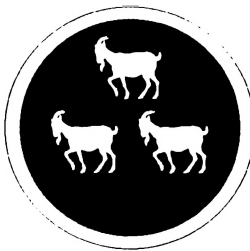
Ko se odpre srce...

Najbrž je vsem še v spominu nenavadna eksplozija v gostinskem lokalu Krokar pub na obali v Piranu, ki je junija letos popolnoma uničila ne le gostišče, temveč kar vso stavbo ter še nekaj stanovanj v sosednjih hišah. Območna organizacija Rdečega križa Piran se je takrat odločila oškodovancem sama pomagati s 100.000 tolarji, hkrati pa je začela tudi z zbiranjem denarne pomoči. Pozivu so se takoj odzvali člani sveta Občine Piran, ki so se odločili v korist oškodovanim stanovalcem odpovedati po eni sejnini. Objavljamo seznam vsem, ki so se odločili pomagati: **Neva FIKFAK** 1.000 sit, **Marjan JOVANOVIČ** 5.000 sit, **Stjepan KOŠČAK** 10.000 sit, **Nina POTOČNIK** 1.000 sit, **Angela MATAUS** 1.000 sit, **BENČIČ, JELUŠIČ** 1.000 sit, **Roman BAŽEC** 911 sit, **Marta ČEMAŽAR** 5.000 sit, **Jelena RADIVOJEVIČ** 2.000 sit, **Vojka ŠTULAR** 20.000 sit, **Rado BEDENE** (svetnik) 10.000 sit, **dr. Peter BOSSMAN** (svetnik) 10.000 sit, **Janez DE REGGI** (svetnik) 10.000 sit, **Ivan DEKLEVA** (svetnik) 10.000 sit, **Rafael DODIČ** (svetnik) 10.000 sit, **dr. Ugo FONDA** (svetnik) 20.000 sit, **Emil GRIŽON** (svetnik) 10.000 sit, **Marjan JERETIČ** (svetnik) 10.000 sit, **Sebastjan JERETIČ** (svetnik) 10.000 sit, **Joško JORAS** (svetnik) 10.000 sit, **Sandro KRAVANJA** (svetnik) 10.000 sit, **Bogdan LULIK** (svetnik) 10.000 sit, **Alberto MANZIN** (svetnik) 10.000 sit, **Jože MAVER** (svetnik) 10.000 sit, **Luciano MILOK** (svetnik) 10.000 sit, **dr. Luciano MONICA** (svetnik) 10.000 sit, **dr. Milena OBLAK-JUH** (svetnica) 10.000 sit, **Rajko OŽBOLT** (svetnik) 10.000 sit, **mag. Josip RUGELJ** (svetnik) 10.000 sit, **Rozana ŠPEH** (svetnica) 10.000 sit, **Sašo ŠRAML** (svetnik) 10.000 sit, **Jana TOLJA** (svetnica) 10.000 sit, **Patrik VLAČIČ** (svetnik) 10.000 sit, **Drago ŽERJAL** (svetnik) 20.000 sit, **dr. Šime KOPILOVIČ** (svetnik) 10.000 sit, **Marko MODRIČ** 2.000 sit, **Albina PEROŠA** 1.000 sit, **Stjepan KOŠČAK** 10.000 sit, **Rajko HRVATIČ** 10.000 sit, **KESER** 50.000 sit.





IDZ



DDI

Skupaj na volitve 2000 Insieme alle elezioni del 2000

**Volite zase
Volite DeSUS**

**Votate per
voi stessi
Votate DeSUS**



PAVEL GODNIČ

**Kar smo obljubili, smo izpolnili
Le promesse le abbiamo mantenute**

**Nobenih odločitev o usodi slovenske države in njenih
državljanov brez naše prisotnosti.**

**Nessuna decisione sul destino dello stato sloveno e dei
suoi cittadini senza la nostra presenza.**

Naročnik: DeSUS Piran



SLS — SKD

Slovenska ljudska stranka

**PRIJATELJI, DOKLER IMAMO ČAS,
DELAJMO DOBRE IN PRAVIČNE STVARI !**

S temi besedami sem prvič v letu 1992 nagovorila svoje prijatelje in svoje volilce.
Danes te besede ponavljam.

DOBRO NAJ SE UDEJANI V NAŠIH MAJHNIH IN VELIKIH ODLOČITVAH :
dobro za naše družine, delavce in kmete. DOBRO za naše okolje z vsem, kar je živega.

Združena stranka SLS-SKD se trudi za prave stvari, na pravi način.
Naj nestrpnost in domišljavost ne pokvarita naših prizadevanj.

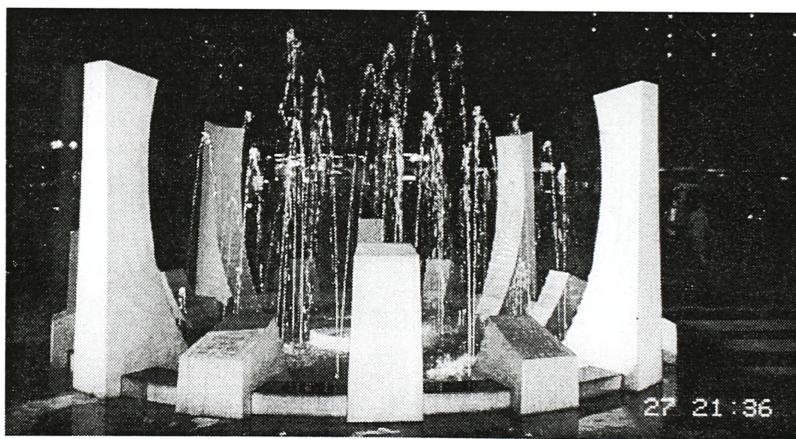
VARNOST

TRDNOST

RAZVOJ

DRUŽINA

Naročnik: SLS SKD Slovenska ljudska stranka



N.Si

Nova Slovenija

Krščanska ljudska stranka



Dragi prijatelji!

Oktober je čas, ko nam narava radodarno podarja svoje plodove in nam tako vrača trud, ki smo ga vložili v delo. Letošnji oktober pa prinaša še nekaj volitve v državni zbor!

Na njih bomo za naslednja štiri leta določili tiste, ki bodo odgovorni za upravljanje naše države. V gospodarstvu, sodstvu, šolstvu, državni upravi in v medijih je še veliko nepravilnosti, ki bi jih bilo treba odpraviti.

Odpraviti pa jih bodo mogli samo ljudje, ki bodo pošteno in nesebično skrbeli za javno blaginjo, za gmotni in duhovni napredek naše Slovenije.

Iti na volitve je naša državljska pravica in dolžnost.

Naj nihče ne ostane doma, marveč pride na volišče ter odda svoj glas po svoji vesti in najboljši vednosti tistemu, ki mu zaupa.

S tem, ko bomo zdaj opozarjali omahljivce na pomembnost volitev in 15. oktobra 2000 z vso odgovornostjo volili, bomo v resnici sodelovali pri obli-

kovanju našega jutrišnjega dne. S svojim glasom bomo povedali, da želimo uveljaviti svojo voljo in prepričanje. Če nas bodo prihodnja štiri leta v državnem zboru zastopali odgovorni ljudje, se bodo uresničile sanje o pravni državi, ki bo ščitila vsakega posameznika in njegove pravice.

Slovenska Istra bolj kakor kdajkoli prej potrebuje sodelovanje nas vseh, ki dobro mislimo, ki hočemo varovati in spoštovati življenje, ki cenimo naš materni jezik kot vrednoto in ki smo pripravljeni truditi se, da se življenje v vsej polnosti spet vrne v naše vasi, pod oljke, murve in na baladurje.

Ker vem, da ste poštene, delavni in vam ni vseeno, kako bo v naslednjih letih z našo domovino, se obračam na vas.

Skupno zapojmo 15. oktobra pesem naši občini, naši Istri in naj BESEDA VELJA!

Vaša Rozana Špeh



Naročnik:
N.Si Nova Slovenija



Spoštovane sokrajanke in spoštovani sokrajani!

Priznati moram, da nerad obljubljam, zlasti če tistega ne morem izpolniti. Mnogo raje bom poslušal vaše želje, da bi nas večina lepše živila. Izvzel sem tiste, ki že sedaj lepo živijo in si tega ne zaslužijo. Ti naj kar ostanejo pri tem, kar imajo, naj pa privoščijo tudi drugim, da bi živeli lepše! Tako razumem socialno državo in naziv stranke SDS.

Prav rade volje pa obljubim, da me volitve ne bodo spremenile in vas potem, ko bom izvoljen, ne bom pozabil! Ostal bom takšen, kot sem.

Nekateri vam obljubljajo, da bodo uredili mejo s Hrvaško. Meja je že. Bolj je nujno, da skupaj s Hrvati postanemo člani tiste Evrope, v kateri meje izginjajo in omogočajo

prost pretok blaga in ljudi.

Za prost prehod so pomembne tudi prometne povezave, ki zaostajajo za tistimi, ki jih gradijo v notranjosti Slovenije: ne le, da so slabe veze med slovensko Istro in ostalim delom dežele, temveč tudi s Trstom in hrvaško Istro. Avtoceste do Portoroža vam ne obljubljam, no, do Lucije že morda. Pa saj je niti ni treba obljubljati, saj si jo bodo celinci že zgradili, če bodo hoteli hitreje priti do svojih vikendov na morju. In smo že pri morju.

Ljubljani bom moral dopovedati, da naše morje ni samo banja, v kateri si namakajo noge. V vsej človeški zgodovini je bilo morje tisti element, ki je zagotavljal ekonomski in kulturni napredek in nudil "nekaj več" v primerjavi s tistimi, ki morja niso imeli.

S spoštovanjem
vaš kandidat Mitja Jančar

Naročnik: SDS Piran

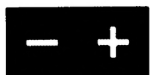


***Prisrčno vabljeni na
volišča v piranski
občini in obkrožite***

št. 11

Dr. Dimitrij Rupel

Slovenijagrenaprej



**Nova energija.
Nuova energia.**

Voli modro !

Vota azzurro !

Vota il buon senso !



**ZDRUŽENA LISTA
socialnih demokratov**
**LISTA UNITA
dei socialdemocratici**



Vojka Štular

Za poslanko - Per il deputato

6.

**Za Piran
Per Pirano**

Pišite mi na E-naslov: zlsd.piran@siol.net
<http://www.zlsd-piran.com>
<http://www.novaenergija.com>
<http://www.zlsd.si>

Spoštovani občani, cenjene občanke!

Pirančani smo dobri gospodarji. V zadnjih letih smo uspešno zaključili številne smeje projekte in začrtali še mnoge druge. Združeni smo bili uspešni, lahko pa bi storili še veliko več, če nas ne bi vse prevečkrat zavirala toga država, ki ni imela pravega posluha za specifične potrebe naše lokalne skupnosti. Brez našega soglasja si je prisvojila morje, soline, nadzor nad prostorom in še številna druga področja, ki jih ne zna ali ne zmore upravljati.

Prepričana sem, da bom kot poslanka lahko veliko bolj uspešno skrbela za blaginjo piranske občine, predvsem ker bom ostala tudi županja Pirana!

Egredi cittadini, gentili cittadine,

noi Piranesi siamo sempre stati dei buoni padri di famiglia. Negli ultimi anni abbiamo ultimato con successo numerosi progetti ambiziosi e ne abbiamo progettato molti altri. Uniti abbiamo avuto successo. Avremmo potuto fare molto di piu', ma lo Stato con le sue norme rigide ci ha posto troppe volte ostacoli e non ha prestato ascolto alle necessita' specifiche della nostra collettivita'. Senza il nostro consenso lo Stato si e' appropriato del mare, delle saline, ha fatto proprio il controllo del territorio e di numerosi altri settori, rivelandosi poi incapace di gestirli. Sono convinta che in qualita' di deputato al parlamento avro' la possibilita' di provvedere con molta piu' efficacia al benessere del Comune di Pirano, anche perche' ne rimarro' sindaco!

Glasovi podpore kandidaturi kandidatke za poslanko v državnem zboru

Peter BOSSMAN: Vojko Štular in ZLSD bom volil zaradi programa, ki omogoča razvoj in napredek s socialnim čutom, zaradi spoštovanja preteklosti za boljše prihodnost, da bo konec politike delitve in da z novo energijo Slovenija vstopi v evropsko družino.

Gustav GUZEJ: Razgledanost, bogate izkušnje pri urejanju življenjskih zadev v občini in širši skupnosti, izjemne, s humanostjo prežete osebnostne lastnosti so kvalitete, zaradi katerih bomo volili Vojko Štular za našo bodočo poslanko v državnem zboru.

Dr. Livij JAKOMIN: Vojko Štular in ZLSD bom volil, ker je strpna in zna prisluhniti drugače mislečim, ker je v praksi pokazala, da se zavzema za izpolnjevanje svojih stališč in programov, ker ne potvarja preteklosti in je usmerjena v prihodnost, ker je kot ženska bolj primerna za vodenje strpne politike v DZ kot so moški.

Robert JAKIN: Za Vojko Štular in ZLSD bom glasoval zato, ker razume težave s katerimi se srečujemo v gospodarstvu in je pripravljena poiskati pravilne poti do njihovih razrešitev.

Vladimir KNEZ: Svoj glas bom dal Vojki Štular in ZLSD zato, ker bo v državnem zboru, kot dober poznavalec tako specifičnih in občutljivih razmer, kot veljajo v naši občini, odločno zastopala te interese in tako bistveno prispevala k ustvarjanju boljših pogojev gospodarjenja in gospodarskega razvoja v občini Piran in Sloveniji.

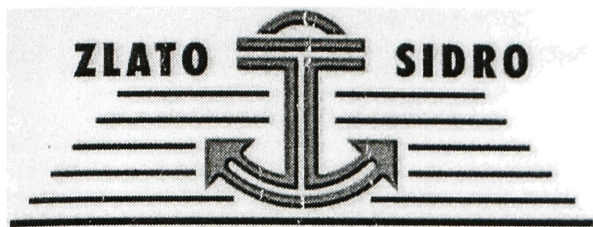
Ivan SILIČ: Dvajset odstotkov vsega turističnega prometa v Sloveniji ustvarimo v občini Piran. Skrajni čas je, da dobimo poslanko v državnem zboru, saj ima ta veliko težo pri sprejemanju zakonodaje in financiranju turistične infrastrukture. Zato dajem svoj glas Vojki Štular in ZLSD.

Dr. Miroslav ZEJ: Prof. Vojko Štular, županjo občine Piran bom volil predvsem zaradi njenih vsesplošnih visokih kvalitet. Je vsestransko kulturno in politično razgledana, napredna z visokimi moralnimi vrlinami, kar je tudi dosedaj potrdila kot poštena in uspešna županja naše občine.

Aljuš PERTINAC: (preds. Mladega foruma) Je prihodnost... Ne bomo si jo pustili vzeti! Srečno, Vojka !

Aurelio JURI: Čas je, da tudi Pirančanka prestopi prag državnega zbora. Koper je to storil in zmagal!

Naročnik: ZLSD Piran



Restavracija v Portorožu
tel.: 674-50-74

&

Pizzerija v Luciji
tel.: 770-204

voščita vsem občanom
za praznik Občine Piran.

VZDRŽEVANJE STANOVANJSKIH IN DRUGIH OBJEKTOV

Adaptacija hiš, stanovanj, kopalnic, mavčne predelne stene, spuščeni stropovi. Vsa najmanjša gradbena in instalacijska dela opravlja

Senad Tabakovič, s.p.,

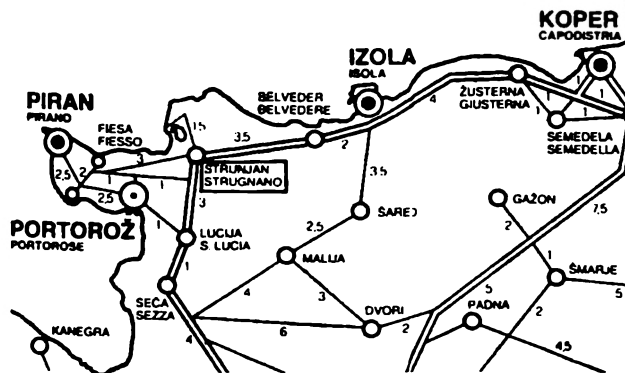
Marxova 18, PIRAN, GSM: 041/671-219
se še naprej priporoča in obenem vošči ob prazniku občine Piran.

Posebna številka/Numero speciale*oktober/ottobre 2000* letnik/anno X* Portorožan je vpisan v republiški register časopisov pod št. 990* predsednica časopisnega sveta: **Majda VLAČIČ*** izdajatelj in ustanovitelj: **KRAJEVNA SKUPNOST PORTOROŽ*/UREDNIŠTVO/REDAZIONE: Marko ZORMAN** (gl. in odg. urednik), **Mitja JANČAR**, **Cesarina SMREKAR**, **Rudi MRAZ**, **Nada KOZINA**, **Vlasta IVANIČ-TURK**, **David BOŽIČ**, **Livija SIKUR ZORMAN*** oblikovanje imena Portorožan: **Teo TAVŽELJ**, dia* urejanje: **Livija SIKUR ZORMAN*** računalniški prelom: **EDI*** tisk/stampa **PIGRAF, d.o.o.** Izola*izhajanje: mesečnik* naklada/tiratura 3.000*cena: 0 SIT. Naslov uredništva: Obala 16, p.p. 46, 6320 PORTOROŽ*V TEJ ŠTEVILKI SO SODELOVALI ŠE/A QUESTO NUMERO HANNO COLLABORATO: **Marjan MASLO**, **Robert SIMONIČ**, **Slavko GABERC**,... in še kdo...

AVTO-MOTO DRUŠTVO "PINKO TOMAŽIČ" PIRAN

Avtokamp Strunjan
6323 Strunjan
tel.: (066) 782-076
fax: (066) 782-344

Avto Šola - Avtokamp - Turistične
usluge



PROSTOVOLJNI PRISPEVKI:

Že za prejšnjo številko Portorožana so prispevali tudi: **Wilma** in **Edo SANCIN** s Prečne poti 2.000 tolarjev ter **Meta** in **Aco DOBRILA** iz Lucije 1.000 tolarjev, ki pa so pomotoma izpadli iz seznama darovalcev. Pri g. **Ediju** in **Jožku** s Prečne poti, ki sta tudi darovala pa je izpadel priimek **ŽELJKO**. Vsem se za napako iskreno opravičujemo.

Za Portorožana so tokrat darovali: **Jožica ČERNIČ** 5.000 tolarjev, **Dragotina JELOVAC** 5.000 tolarjev, **Angela FLEGO** 1.000 tolarjev in družina z **Letoviške poti** 5.000 tolarjev.

Za Portorožana lahko prispevate osebno v tajništvo **KS PORTOROŽ** na Obali 16 v Portorožu (v I. nadstr.) ali po položnici na žiro račun **KS Portorož št. 51410-645-50022** s pripisom "Za Portorožana".

Hvala vsem, ki se odločite prispevati za Portorožana.

PORTOROŽANOVIMALI OGLASI

- Inštruiram angleščino in nemščino. Tel.: 05/674-55-94.
- Matematiko, za OŠ in SŠ, zelo uspešno inštruiram. Tel.: 6733-254.

Bralke in bralci Portorožana lahko v Portorožanu svoj mali oglas objavijo brezplačno. Besedilo malega oglasa lahko do 20. v mesecu sporočite po telefonu (tel. & fax.: 674-42-14),

Lahko pa ga pošljete po pošti (Portorožan, p.p. 46, 6320 Portorož) ali ga dostavite osebno na uredništvo (v prenovljeni stavbi **KS Portorož**, Obala 16, Portorož, 1. nad. ob delovnikih med 8. in 12. uro).

Med malimi oglasi ne objavljamo brezplačno sporočil obrtnikov, podjetnikov in pravnih oseb.

Želite kupiti ali prodati vrednostne papierje na borzi?

DELNICE

*Prodajo ali nakup lahko opravite v vseh poslovnih
enotah banke ali pa skupaj z borznimi posredniki na
sedežu banke: tel.: 05 66 51 267, 665 14 41*

K Banka Koper

Banka Koper d.d. Pristaniška ulica 14, 6502 Koper tel.: (05) 666 12 82, fax: (05) 639 71 51, www.banka-koper.si



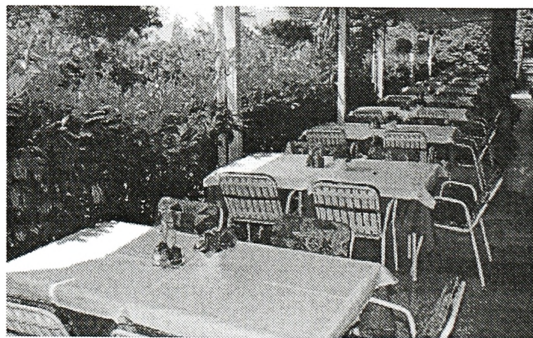
RESTAVRACIJA Z ZNANJEM

*Restavracija ASTERINA je med gosti
znana predvsem po pestri ponudbi
morskih dobrot, čeprav ponujamo na
jedilnem listu dovolj tudi za
ljubitelje drugih, mesnih jedi,
pa tudi vegetarijanci ne bi
razočarani odšli iz hiše.*

**RESTAVRACIJA ASTERINA S PONUDBO ZA
IZBRANE OKUSE VOŠČI VSEM ZA
PRAZNIK OBČANKAM IN OBČANOM - OBČINE.**

***Vabimo vas v a' la carte
RESTAVRACIJO ASTERINA.***

*Privoščite si, ASTERINA vas pričakuje.
tel.: 773-202, fax.: 770-950
Podvozna 11, Lucija
Urnik: od 12.00 do 23.00 ure.*





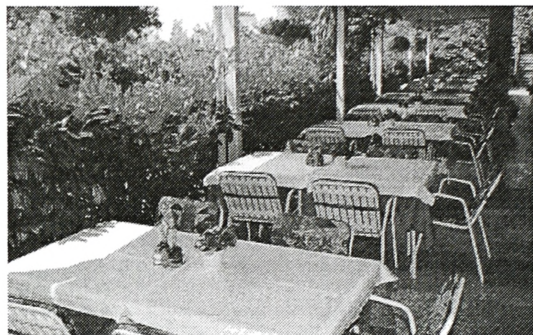
RESTAVRACIJA Z ZNANJEM

Restavracija ASTERINA je med gosti znana predvsem po pestri ponudbi morskih dobrot, čeprav ponujamo na jedilnem listu dovolj tudi za ljubitelje drugih, mesnih jedi, pa tudi vegetarijanci ne bi razočarani odšli iz hiše.

RESTAVRACIJA S PONUDBO ZA IZBRANE OKUSE.

***Vabimo vas v a' la carte
RESTAVRACIJO ASTERINA.***

*Privoščite si, ASTERINA vas pričakuje.
tel.: 773-202, fax.: 770-950
Podvozna 11, Lucija
Urniki: od 12.00 do 23.00 ure.*



Želite kupiti ali prodati vrednostne papierje na borzi?

DELNICE

***Prodajo ali nakup lahko opravite v vseh poslovnih
enotah banke ali pa skupaj z borznimi posredniki na
sedežu banke: tel.: 05 66 51 267, 665 14 41***

 Banka Koper

Banka Koper d.d. Pristaniška ulica 14, 6502 Koper tel.: (05) 666 12 82, fax: (05) 639 74 51, www.banka-koper.si